《我眼中的殖民時代香港》再版

杜葉錫恩 香港不了情

■杜葉錫恩 香港文匯報記者攝

杜葉錫恩，在香港居住超過半個世紀，這位二十世紀五十年代初來到香港的英國人見證了香港從殖民時代走向回歸的歷程。

十三年前杜葉錫恩撰寫了《我眼中的殖民時代香港》中文版由香港文匯出版社出版，以一個外國人的眼光觀察香港在殖民時代及回歸後的種種變化，分析了她所經歷的上世紀五六十年代至回歸的香港社會概貌，表達了她對殖民制度下社會不公正的看法。近日由香港文匯出版社攜手中和出版社再度推出《我眼中的殖民時代香港》一書，讓讀者認識和理解香港近半個世紀的發展歷程，對於回歸二十年的香港及年輕一代的香港人有着極為不同的意義。 文：香港文匯報記者 王志民 圖：資料圖片

■時任政務司司長的林鄭月娥（左）與杜葉錫恩。 政府新聞處圖片

■杜葉錫恩早在上世紀50年代便為市民請命，圖為1958年杜太於其啓德新村辦公室兼家居中。

杜葉錫恩（Elsie Hume Elliot Tu, 1913–2015），1913年出生於英國紐卡素，1948年到中國江西南昌傳教三年，1951年到香港。1954年創辦慕光英文書院。1963年至1995年任市政局議員，1988年至1995年任立法局議員及擔任各諮詢委員會委員。1997年至1998年任臨時立法會議員。她同時為國際司法組織香港分會會員、香港婦女協會名譽會長及國際婦女會會員。1988年獲香港大學頒榮譽社會科學博士學位，1994年獲理工大學頒榮譽法學博士學位。1997年獲頒大紫荊勳章（GBM）。

杜葉錫恩女士於2015年12月8日在香港辭世，享年102歲。

殖民時代的香港社會腐敗普遍

書中描述了一個典型的例子，「那個時期最腐敗的政府部門之一就是消防處。該處的一位歐洲籍官員剛到香港不久與其他消防隊員一起到一個木材場區滅火。在擰開水龍頭滅火之前，他聽到他的長官同木材廠的老闆為該付多少錢為木材場滅火討價還價。直到談妥價格後才擰開水龍頭滅火。事實上，本地人有一個笑話就是說這種情況。廣東話中『水』的發音和『稅』是一樣的。『沒水』就是『沒錢』的意思，簡言之，『沒錢就沒水』。那個外籍人士後來成為消防處的處長。」

在本書中這樣的例子不少，杜葉錫恩書中描述，沒有人出來制止他們這樣做，因為政府中沒有人肯聽有關貪污受賄的舉報。當時的香港司法機構、警察以及當地黑社會「三合會」相互打掩護，社會影響惡劣。

還有一個典型的例子是主管交通警察的官員葛柏，1973年，總警司葛柏被發現擁有逾四百三十多萬港元財富，懷疑是從貪污得來。律政司要求葛柏在一星期內解釋其財富來源，然而，在此期間葛柏竟輕易逃離香港到英國。葛柏潛逃令積聚已久的民怨立即爆發。這件事直接促使當時港英當局在七十年代成立了「廉政公署」，基本上打擊了殖民地香港腐敗結構。然而杜葉錫恩在書中指出，由於當時「廉政公署」沒有起訴權和審判權，不免有為德不卒之處，使殖民地高層白人貪官享受殖民政策下對白人、英人官吏的「治外法權」，讓他們秘密辭官，帶着貪瀆積累的巨富「退休」回到歐洲。

殖民時代所謂的民主

香港回歸前夕，作為歷任香港市政局議員、立法局議員、「臨時立法會」議員的杜葉錫恩也是外國記者眼中的代表性人物，他們關心的一個問題是香港的民主向何處去？杜葉錫恩認為殖民地時代的香港根本沒有實施過民主。五六十年代的香港，成千上萬的人露宿街頭，睡在用紙搭建的小棚子裡，或者在山坡的寮屋裡。成千上萬的兒童沒有受教育的機會，醫療幾近闕如，社會福利差不多完全靠國際福利機構捐助。政府處理這些問題速度十分緩慢。杜葉錫恩意識到長期遭受苦難的民眾需要在立法機構中有一位自己的代表，仗義執言。她為此在英國四處奔走，希望能爭取到一點點民主，但這希望落空了。她發現英國議員以為香港擁有與英國類似的民主制度，而不了解立法會中沒有一位議員是民選的。

書中透露，事實上，當英國要在1997年交還香港的消息最終爆發時，香港突然冒出一類新的政客，其中有些人與美國有着緊密的聯繫。這些新的政客自稱民主派。而這些人對那個時期的所有非法勾當、不公正現象和貪污受賄活動卻不置一詞，他們在香港回歸的過程中製造了許多障礙。書中指出，英國派末代總督彭定康來治理香港是英國大企業為保持對香港的控制權所作出的最後一次努力，但這一次努力失敗了。如今，「一國兩制」的概念在香港實施得很成功。

■杜葉錫恩

寄希望於香港年輕一代

杜葉錫恩在書中寫到，香港的年輕人正在受到誤導，以為普選是包醫百病的靈丹妙藥。事實並非如此，香港不是一個獨立的地方，依舊是中國的一部分，儘管有些立法會議員講起話來好像把香港當成一個獨立國家似的。立法會內的多數議員不斷發生對抗可能導致這個地方施政的停滯，而這是不符合任何人利益的。

杜葉錫恩在書中表明這書是寫給年輕人看的，要寫得簡單一些，這些年輕人可能熟悉當前的緊迫問題，但對過去的事情卻一無所知，因為那時他們還太小。歷史總是一代又一代地重複錯誤，因為年輕人不去研究以往的錯誤，不是謀求進一步的改善，而是試圖一切「從頭來過」。杜葉錫恩的意圖是簡單地解釋一下民主的真正含義，它在一些標榜實行民主的地區，尤其是在過去50年中（香港回歸前），受到了怎樣的歪曲。她認為，服務於人民才是真正的民主。

杜葉錫恩對香港年輕一代的寄望之殷、關懷之切，真情流露，力透紙背，讀之動容。

■1966年英國瑪嘉烈公主訪港，杜葉錫恩（右一）陪同參觀彩虹邨。

■香港回歸後三名特首董建華、曾蔭權、梁振英為杜葉錫恩扶靈。 香港文匯報記者潘達文攝

杜葉錫恩—真正的民主鬥士

2015年12月8日杜葉錫恩在香港辭世，享年102歲。因為她一生為香港所作的傑出貢獻，去世後得到香港各界的共同悼念，舉殯時三位在任及前任特首董建華、梁振英、曾蔭權共同為其扶靈。

肅貪腐促成立廉政公署

1963年至1995年，杜葉錫恩出任市政局議員，她經常指出香港在殖民地時期很多不公的地方，與殖民地政府對抗，為社會基層爭取權利。她身為英國人，並沒有表現出那個時代常見的高人一等優越感，相反，她把關愛聚焦於華人社會那些最底層市民和那些被欺凌弱勢群體，為他們挺身而出，討回公道。1966年天星小輪提出加價，她帶頭號召市民表達反對聲音。上世紀60、70年代香港貪污問題嚴重，她親自回英國倫敦，在國會直接向英國政府反映香港政府貪污問題。70年代，港英政府在杜葉錫恩的倡議下成立了香港廉政專員公署，現時香港已成為世界公認最廉潔的城市之一。

1954年創慕光英文書院

1954年，杜葉錫恩遇見了來自內蒙古的中學教師杜學魁，並一起創立慕光英文書院，主張向低收入家庭學生提供援助。她親自擔任校監，主理校務，任教英文科，並且捐助貧困學生，一直以有教無類平等教育的精神，為基層孩子提供優質教育。至1985年，64歲杜學魁與72歲的杜葉錫恩終於喜結連理，成為當時的一段佳話。

追求民主心有大愛

杜葉錫恩一生追求民主，有清晰而堅定的民主信念，是真正的民主人士。她走入市民當中了解市民、領導市民，但從不盲從民情民意。

她是在殖民統治時代公開站出來抨擊殖民統治的人，是在民意尚未受尊重的六七十年代就願意傾聽市民意見的人，是最早呼籲推動民主政制的人。她在香港開創了定期接見市民的先河，接待過的市民多達50餘萬。

中聯辦主任張曉明在紀念杜葉錫恩活動時讚揚她是「公義化身」，「她所追求的公義是真公義，在任何時代、任何社會，都具有永恒的價值。張曉明說，所有香港人都不會忘記杜太，她是香港人的一分子，是香港的驕傲，其獨立之精神、不屈之風骨、傑出之貢獻，已經融入香港人的集體記憶，成為香港歷史的輝煌部分，「她的故事再次使我們確信，美德是超越了種族、膚色、信仰的，它是人類心靈與共的東西，閃耀着人性的光輝，譬如浩瀚夜空裡的星辰，越是幽暗，越是透射其光亮。」。

杜葉錫恩在香港生活超過一個甲子，也奉獻了一個甲子。

書介

圖文：草草

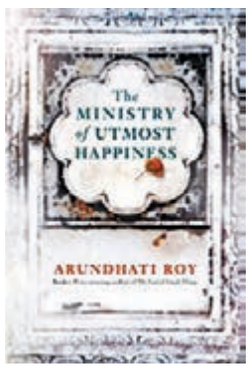
冰與火之歌官方地圖集（典藏硬殼書盒版）

作者：喬治・馬汀
插畫：喬納森・羅伯茲
譯者：高寶編輯部
出版：英屬維京群島商高寶國際有限公司台灣分公司

《權力的遊戲》電視劇最終章即將上演，這個時候正好來重新俯瞰原著小說中七大王國的神奇大陸。酷寒的永冬之地、浩瀚的多斯拉克海、星星點點的海島、乾旱的荒漠，神秘未知的陰影之地……上千個小說地點的相對位置精準重現，讓觀者彷彿化身飛龍俯瞰七大王國。十二張84cmX56cm的全彩大地圖，由專業製圖師繪製，使用凝雪映畫紙印刷，呈現細緻又大膽的史詩大陸。除了初次揭露了從維斯特洛至亞夏的已知世界全圖以外，更公開了布拉佛斯與多斯拉克海的新細部地圖，另有各主要角色的行動路線圖，讓人不禁隨着角色們的軌跡再次回溯《冰與火之歌》的劇情。

The Ministry of Utmost Happiness

作者：Arundhati Roy
出版： Hamish Hamilton



1997年英國曼布克獎得主《微物之神》作者，睽違二十年最新小說作品。一趟深入印度次大陸的旅程，從德里擁擠的社區、發展快速的新興都會裡閃耀的購物商場、到覆蓋着白雪的山脈與山谷的喀什米爾……作者筆下脆弱而殘破的人們，在傷害他們的世界中找到愛與希望，從不曾放棄、不曾投降。本書始於死亡、終於死亡，跨越種族、宗教與性別的界線，不斷尋求安全的棲身之所，尋找愛、意義與快樂。

愚人學校

作者：薩沙・索科洛夫
插畫：Galina Popova
譯者：宋雲森
出版：啓明出版

本書是顛覆俄國經典文學的後現代主義之作，從文字、人物、敘事、情節到結構，建立了一套獨樹一格的書寫系統。一名年輕學生因精神疾病就讀特教學校。各種人物角色、故事情節皆隨着精神分裂的主角兼作者和故事敘述者的意識流動，時空不斷移轉、邏輯跳躍、自由聯想，文字場景密密相連，致使現實與想像失去了邊界，不想治療也無須痊癒，自我意識的對話衝破語言的極限，狂亂、詩意且深富哲理。書中還收錄俄國當代藝術家Galina Popova的插畫70幅，展現瑰麗的超現實世界。

回歸專題書展 書香中走近香港

■三位主禮嘉賓：許曉暉、呂大樂和文宏武與聯合出版集團各成員出席主題書展開幕式。 主辦方提供

在香港回歸祖國廿周年之際，聯合出版集團聯同屬下的三聯書店、中華書局、商務印書館和網上平台超閱網，於即日起至7月5日舉辦「香港回歸祖國廿年專題書展」，精選80餘種精品圖書，讓讀者從不同角度了解香港的歷史文化、發展道路和發展經驗。

書展開幕式6月21日在三聯書店灣仔文化生活薈舉行，民政事務局副局長許曉暉、香港教育大學副校長呂大樂教授和聯合出版集團文宏武董事長出席了儀式。

文宏武表示，藉今年香港回歸祖國20周年，聯合出版集團最近以「香港經驗」和「一國兩制」研究為題，先後舉辦了兩場學術研討會，今次再辦香港專題書展，把好書向廣大讀者推介，讓讀者更全面地了解香港的變化，更深入地思考香港的前景。許曉暉則表揚聯合出版集團一直以來對文化事業的推動，並寄語讀者進一步認識香港過去二十年來的管治經驗，並希望在未來更多的二十年，香港能夠建設得更加美好、和樂。她更希望讀者不單要認識香港，更要從香港認識祖國，從香港認識世界。呂大樂表示，作為作者和讀者，喜見聯合出版集團在香港社會、歷史、文化等各方面的出版成果豐盛，香港專題已脫胎換骨，備受重視，他認為聯合出版集團的貢獻不止於給學者提供一個學術平台，而且也打造了一個能夠接近廣大讀者的普及中文書寫的渠道，讓他們的研究成果能接觸社會。

是次書展的精選圖書均為由各界專家學者撰寫，涵蓋香港社會文化、政經、法制、跨界發展之路，既提出理論，也重實踐；既重理性層面的認識，也重對香港本土情懷的感性表達。推介好書包括：劉兆佳《一國兩制在香港的實踐》（香港商務印書館出版）、陳弘毅《一國兩制下香港的法治探索（增訂本）》（香港中華書局出版）、《人民幣SDR時代與香港離岸人民幣中心》（香港三聯書店出版）、呂大樂《香港模式——從現在式到過去式》（香港中華書局出版）、盧瑋鑾、熊志琴《香港文化眾聲道》（香港三聯書店出版）、何明新、吳貴龍《郵歷香江》（香港商務印書館出版）及劉斯傑《香港百年變變變》（新雅文化事業出版）等。

本次專題書展於全港33家書店舉辦，包括：三聯書店、中華書局、商務印書館旗下的主要門市，分佈於港島、九龍和新界的商業區、屋苑、新市鎮中心及大學。精選圖書品種一律給予八折優惠，讀者可選擇方便的地點，以優惠的價格挑選心水圖書。

徵稿啟事

本版「書評」欄目開放投稿，字數以1,300~1,500為宜，請勿一稿多投。如獲刊登，將致薄酬。投稿信箱：feature@wenweipo.com或bookwwp@gmail.com